

# 词块—对外汉语词汇教学中待开发的资源

郝友

(天津大学 社外学院 中文系, 天津 300072)

**摘要:**近年来,人们越来越意识到词汇教学在对外汉语教学中的重要性,而当前词汇教学的现状并不令人满意,为了改变这种状况,有必要借鉴英语作为第二语言教学的成果,引进词块理论。本文分析了对外汉语词汇教学的特点,现状及目标,重点介绍了词块理论及其在对外汉语词汇教学中的可操作性及优势,论证了以词块作为对外汉语教学的单位,能很好的促进第二语言学习者语言交际能力的提高。

**关键词:**词块;对外汉语;词汇教学

**中图分类号:**H195

**文献标识码:**A

**文章编号:**1009-4482(2006)06-0158-03

随着中国综合国力的增强和国际地位的提高,越来越多的人渴望学习汉语,这就对对外汉语教学提出了更高的要求。近年来,人们越来越意识到词汇在对外汉语教学中的重要性,一些学者开始提出“以词汇为出发点进行教学,语言教学应以词汇为中心”,“词汇学习在教学中应居中心地位”。而当前对外汉语词汇教学的现状并不令人满意。为了改变这种状况,有必要借鉴英语作为第二语言教学的成果,引进词块理论。

## 一 对外汉语词汇教学的特点、现状及教学目标

对外汉语教学是相对于本族人的汉语教学,所以对外汉语教学中的词汇教学也是相对于本族人的词汇教学,与对本族人的词汇教学相比应有显著的特点,突出以语言交际能力为核心的教学目标。当前的对外汉语教学是在语法的框架内进行的,把语法当成语言的中心:语法是作为语言的框架与支撑存在的,它具有生成新句子的基础,是第一性的,而词汇只是语法框架内的填充物,是单个孤立词的集合。于是词汇的教学就是单词及其词义的记忆过程。对于第二语言学习者而言,这种词汇教学显然是与培养其语言交际能力的目标相悖的。因为以单词及其词义为单位的词汇教学,学习者输入的是词汇的用法,而不是该词的正确使用,他们能生成正确的句子,却往往不恰当,即只具有正确性,而缺乏产生交际效果的恰当性;或是造成语法正确的句子,汉语却不那么表达。同时,这种教学法把应作为整体的固定组合形式拆散,在交际过程中需要时再根据语法规则进行临时的组合,这样,也必然影响到流利性。其次,即使是对单词的理解和记忆,也不应该鼓励学生逐个掌握大量单词。因为绝大多数外族学生学习汉语的目的就是为了交

际,而实际交际中只要掌握常用单词就够了。过量的单词记忆既增加了学生的记忆负担,而且事实上孤立的大量记忆单词也是很难做到的。掌握已知单词的重新组合,增加词汇知识的深度和质量,而不是一味地追求词汇的广度和数量,实际上是有利于达到实现提高第二语言学习者交际能力这一目标的。

很显然,当前的词汇教学状况不尽如人意,很难达到对外汉语词汇教学的目标。那么如何改变这一现状,以适应对外汉语教学的需要?我们有必要借鉴英语作为第二语言教学中词汇教学的成果,引进词块理论。

### (一)词块理论

#### 1. 词块的定义

关于词块的定义,有很多种。许多学者都对词块在语言学习中的作用进行过研究。词块在不同的语言学者那里也有不同的名称。1975年,Becher最早对词块进行了研究,以后 Peter, Nattinger&Decarrico, Lewis 等学者的研究又一次比一次深入,特别是 Lewis 先后出版了 *The Lexical Approach* (1993)和 *The Lexical Approach* (1994),奠定了词汇教学法的理论基础,使词汇教学法逐步受到人们的重视。不管词块的名称是什么(本文使用“词块”这一定义),它的定义也有差别,但一个最主要的问题是,研究者们逐渐发现,人们语言交际的实现,并不是仅靠单词和固定语,而是靠经常使用词块来实现。据电脑统计的数据显示,词块在自然语言中占到90%(转引自杨玉晨,1999)。Wray(1999)指出,用于描述这一现象的术语有40多个,讨论的其实都是本质相同的现象中或大或小的部分。简单地讲,词块就是词与词的组,是一个具有一定的结构、表达一定的意义的语言单位。它是一种预制的语言,要使用时,只需稍微加工,就可以组

收稿日期:2006-08-22

作者简介:郝友(1982-),女,湖南湘潭人,硕士生,主要从事对外汉语教学研究。

成比较符合语法的句子,变成流利的语言。语言的记忆和存储、输出和使用就是以这些半固定、模式化了的板块结构作为语言交际的最小单位的。

## 2. 词块的分类

对于词块的分类,语言学家们的看法也不尽相同。这里仅举出较有代表性的两种:第一种是 Lewis 按照词汇内部的语义关系和句法功能,把词块分成四种:1)单词和多词词汇,如 *by the way, however*; 2)习惯搭配,如 *rancid butter*; 3)惯用句型,如 *I'm afraid that... , how do you do?*; 4)句子框架和引语,如 *on one hand... on the other hand*。另外一种分法就是 Pawlew&Svnder 的分类法,他们是依据词在篇章中的衔接功能划分出四类词块:1)多词词汇,如 *by and large, nevertheless*; 2)惯用表达式,包括谚语、警句、交际套语等,如 *have a nice day, once upon a time*; 3)短语限制语:如 *a - - - - ago*; 可以生成短语 *a day ago, a long time ago* 等; 4)句型框架,如 *I think (that) X (陈述)*: X 由名词性从句担任,如 *I think (that) you are right*。

从以上这些对词块的分类我们可以进一步认识到词块的内涵,它既有别于习语又不同于自由搭配。习语的结构不容任何变动,因而无创造的空间,自由搭配是临时的组合,缺乏预测性,不易掌握,而词块恰好是介于这两者之间的。如果某个词汇序列经常以同样的形式频繁出现,在结构上有相对稳定的形式,在语用功能和意义上也有比较特别的范围,最终就会被当作约定俗成的词块来使用。另外,词块与固定语相比在结构上又相对松散,这就留下了很大的创造空间,这也正是对外汉语词汇教学亟待开发的空间。

## 3. 词块的学习、记忆及在第二语言习得中的作用

(1)符合学习者学习认知的规律,使第二语言的学习更自然。

许多语言学家注意到,儿童在学习母语的过程中通常会经历这样的一个阶段:他们在某些时候会使用大量未经分析的、预制的语言。最近的研究成果表明,这些正是后期创造性使用语言的基础。母语学习者从只使用一些基本不会变化的短语开始,逐渐地与一些相似的短语进行类比而学会把它们分解成更小的形式直到单词为止。在这个过程中,他们既掌握了单词的意义,又学会了句法规则。这个过程我们称为学习语言的自然过程,无疑是符合学习者学习认知的规律的。而当前对外汉语词汇教学的过程却正好与之相反,以单词作为词汇教学的基本单位,使学习者的注意集中于某个词,忽视了它的组合关系。以词块为教学单位则有意识的向母语的习得过程靠拢,模仿母语的习得形式,从而使得汉语的学习更自然,更容易被第二语言学习者接受。

(2)能够促进词汇知识的深加工,强化学习者的记忆,提高学习者的实际交际能力。

关于词汇习得的研究讨论较多的是词汇知识的广度,即如何扩大学习者的词汇量。从扩大词汇量来看,一般认

为掌握一个词的音、形、义就够了。但是对于常用词来说,实际上,掌握这些还是远远不够的。词汇知识深度的重要性越来越引起研究者的注意。对于目的语词汇的深加工过程将强化学习者的记忆。词汇的认知不仅仅是单纯意义上的链接或与母语相对的意义及形式的认识,应当在描述性的,而非解释性或诊断性的过程中去完全认识一个词的意义。包括拼写、发音、词法、联想、搭配与习语、使用频率以及使用域,要关注其内涵和外延。深加工过程有利于词汇在大脑中的长期储存,而长期储存是提高学习者自动操作词汇能力的保证。词块模式的提出则解决了词汇深加工的问题,词块教学是使公式化的块语进入以记忆为基础的表征体系的最佳途径,具有相对固定的形式和特定的语用功能,作为整体贮存又作为整体取出运用。因为在交际的过程中,对目标语词汇的选择不仅仅是语法的,更应是习惯的,人们熟知的,常用的。以记忆为基础的知识表征体系为学习者在即时交际时提供大量预制的语言,这样就能使第二语言学习者在交际时能大量运用,像本族语者一样流利、地道,也达到了交际的目的。

### (3)能克服母语的影响,使语言表达更得体

对于第二语言学习者来说,在学习的过程中,他们学习词汇不是像儿童学习母语一样,还有一个伴随着词汇的学习建立相应的概念的过程;由于第二语言学习者大脑中已存在着母语的词汇,已经建立起了相应的概念,他们往往习惯于参照母语词汇进行机械的对应和组合,他们的母语会对语言学习产生深刻的影响,发生迁移现象。诚然,母语的迁移是利于第二语言的学习的,但是由于迁移产生的大量错误是不容忽视的,这极大地影响了学习者的学习。举一个例子,英语和汉语中很多概念相同,但所指有差异。如 *put on*,在英语中可搭配很多的名词,而在汉语中不同的物件就得用不同的词汇,如穿、戴等。那么母语是英语的学习者很可能会在交际中闹笑话,出现“穿帽子”“戴衣服”这样的错误。词块习得理论的引入则能在很大程度上克服母语的影响,使语言表达更得体。如果把“穿衣服”“戴帽子”这样的结构当作一个整体来学习,这种错误是能够避免的。

(4)对词块进行系统的教学,能促进对篇章的理解,提高语篇表达的能力。

语篇的理解往往需要从宏观上进行把握:自上而下的心理猜测,取出文章中的各种线索,构成一个自己认为文章要表达的意思的心理表征。我们前面提到词块的分类,按照 Pawlew&Svnder 依据词在篇章中的衔接功能划分出来的单位——词块,可以看出,他们起着标明语篇开始,主位推进,语篇结束的功能,要想正确的理解和生成语篇,必须掌握这些结构。学习者在表达自己思想时,把自己的注意力由单个词转移到较长的话语语篇结构,有利于提高他们的语篇表达能力。传统的教学法都偏向于引导学生在理解和产出时抓住语篇中的单个词的含义,而忽视了语块的整体教学,这造成学生在实际阅读语篇或是进行语篇表达的时

候常常似乎理解了每个词,但是却把握不了其整体含义,对语篇理解不透,表达模糊不清。因此以词块为单位进行词汇教学,能提高对语言的敏感性,促进对篇章的理解,亦能提高学习者的语篇表达能力。

## (二)词块理论在对外汉语词汇教学中的运用

### 1. 词块理论对英语作为第二语言教学的影响

对词块的研究虽然最近30年才逐渐受到人们关注,但是它的发展也很迅速,在对英语作为第二语言教学的实践中已经得到运用,并且取得了良好的成果。

### 2. 词块理论在对外汉语教学中的可操作性

以词块为单位进行词汇教学,在对外汉语教学中的运用还不是很广泛。虽然它的作用很大,在英语作为第二语言教学的实践中也起到了很大的作用,但它到底适不适合在对外汉语教学中使用呢?理论上是可以的。因为人类语言的习得具有共性,另外,汉语中确实确实的存在这样的“词块”。对照我们前面提到的词块的定义以及分类,我们会发现汉语中的词块比比皆是,如:边…边…;既…又…;拿…来说等等。所以我们认为,词块理论是可以被对外汉语词汇汉语教学所借鉴、使用的。

### 3. 词块理论在对外汉语词汇教学中的运用

以词块为习得语言的单位有明显的优势,那么在对外汉语教学中,应该如何运用词块理论、如何进行以词块为单位的词汇教学呢?我们认为,教师首先应帮助学生找出语言材料中的“词块”结构,并提供语境对这些词块进行大量的练习。让学生在具体的语言环境中有针对性的进行练习,然后告诉学生这种词块结构不是不可变的,它既有弹性,又有限制,可以替换框架中的内容,让学生主动学习、自己去找规律。这样既避免了机械模仿导致的僵化,又可以提高学生的兴趣,同时他们觉得学的东西能够马上用于交际,产生“学习是有用的”的感觉,这样在无形中就达到了对外汉语词汇教学的目的。笔者在进行对外汉语词汇教学中就有意识的运用了词块理论进行教学,收到了良好的效果。如《汉语初级口语(提高篇)》(北京大学出版社)的第二课课文中有这样的一句话“国际队是由外国留学生组成的。”笔者抽出了“由……组成”这个词块,提供了一些可替

换的成分,有“我们班”、“4个国家的学生”;“中华民族”、“56个民族”;“这个大学”、“二十几个学院”等,让学生做替换练习。结果,学生通过这样的练习,掌握了“由……组成”这个词块,自己能生成所练习的句子之外的交际句。如,我提出问题:“<吕>这个字是由几部分组成的?”,他们能够听懂,并且回答出:“这个字由两部分组成。”这样的句子。

## (三)结论

综上所述,以词块为单位进行词汇教学,有着很大的优越性。它符合语言学习的规律,能极大地促进第二语言学习者交际能力的提高,深入研究词块理论,对当前对外汉语词汇教学不尽如人意的情况必然能从根本上改善。词块理论的确是对外汉语词汇教学上待开发的资源,但我们要走的路还很长。

## 参考文献:

- [1] 罗凤文,梁兴莉,陆效用.词块教学与外语学习者语言输出[J].山东外语教学,2002,(2).
- [2] 王玲.以“词块理论”为原则的对外汉语教学[J].安徽工业大学学报(社会科学版),2005,(7).
- [3] 濮建忠.英语词汇教学中的类联接搭配及词块[J].外语教学与研究(外语语文双月刊),2003,(11).
- [4] 贾琳琳.词块理论及其对第二语言能力发展的启示[J].江汉大学学报(社会科学版),2004,(3).
- [5] Lewis M: The Lexical Approach [M]. Cambridge University Press, 1994.
- [6] Lewis M: The Lexical Approach [M]. Cambridge University Press, 1993.
- [7] 芦雪瑾.英语词汇构建理论与教学运用[J].新疆师范大学学报(哲学社会科学版),2004,(3).
- [8] 蒋利.从单词到词块——从认知角度论英语词汇教学[J].西南民族大学学报(人文社科版),2003,(6).
- [9] 吴静,王瑞东.词块——英语教学有待开发的资源[J].山东外语教学,2002,(3).
- [10] 蒋利.英语“词块”教学与语感培养[J].建材高教理论与实践,2000,(4).

(责任编辑 龙四清)